

Dove, o dio

ton original

Air de Fileno tiré de « La fedeltà premiata », I, 6 de Josef Haydn (1732-1809), créé à Eszterháza le 25 février 1781.

Adagio

p *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p*

p *f* *p* *f* *p*

fz *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p* *fz* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

8 Do - ve, o diio, do - ve, o di - o, ri - vol - go il pie - de, in - fe -

fz *p* *fz* *p* *fz* *p*

f *p* *f* *p* *f* *p*

15

8 - li - - ce, sven - tu - ra - - to, se la mor - te in o - gni la - - to sol - m'ad -

fz *p* *fz* *p* *fz* *p*

f *p*

8

di - ta il ri - o sen - tier. Ah che chia - mo invan co -

25

8

- lei, che d'a - mor pia - go mi il se - no; gius - ti

30

8

dei, gius - ti dei po - tes - si al me - no can - cel - lar - la, can - cel -

35

8

lar - la - dal - pen - sier, po - tes - si al me - no can - cel - lar - la, can - cel -

lar _____ la _____ dal _____ pen - sier.

tr 40

f fz

Do - ve o dio, ri - vol - go il pie - de, se la mor - te in o - gni

pp

45

la - to sol m'ad - di ta il rio - sen - tier. Ah che

fz f p

50

chia - mo in van co - le - i, che d'a - mor - pia - go - mi il se - no; gius - ti

fz f p fz p fz p fz p

55

dei, gius - ti de - i, po - tes - si al me - no can - cel - lar - la, can - cel -

f *p* *pp*

lar - la - dal pen - sier, can - cel - lar - la - dal pen -

fz *f*

60

- sier

f *p* *fz* *pp*

Dove, o dio rivolgo il piede
 Infelice sventurato
 Se la morte in ogni lato
 Sol m'addita il rio sentier

Ah che chiamo in van colei
 Che d'amor piagomi il seno
 Giusti dei potessi al meno
 Cancellarla dal pensier.

De quel côté, ô dieux, tourner mes pas ?
 Malheureux aventurier
 Si la mort de tous côtés
 Seule me montre le chemin.

Que demander envers celle
 Qui d'amour me blesse le cœur
 Justes dieux puissiez-vous au moins
 L'effacer de mes pensées.